



---

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,  
прилагаемым к Европейскому соглашению  
о международной перевозке опасных грузов  
по внутренним водным путям (ВОПОГ)  
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Сорок вторая сессия**

Женева, 21–25 августа 2023 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок  
в Правила, прилагаемые к ВОПОГ:  
другие предложения**

**Исправление термина «Насосное отделение»**

**Передано Рекомендованными классификационными  
обществами ВОПОГ\* \*\***

**Введение**

1. В тексте ВОПОГ на французском языке встречаются два схожих термина: «chambre(s) des pompes» и «chambre(s) de pompes» («насосное(ые) отделение(я)»).
2. Используется также вариант «salle des pompes» (только в пунктах 9.3.2.17.7/9.3.3.17.7 и 9.1.0.40.2.1/9.3.x.40.2.1).

**Предложение по исправлению**

3. Предлагается единый вариант написания «chambre(s) des pompes».
4. По всему тексту ВОПОГ на французском языке заменить «chambre de pompes» и «salle des pompes» на «chambre des pompes», а «chambres de pompes» и «salles des pompes» — на «chambres des pompes» (это исправление не касается текста на русском языке).

---

\* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2023/23.

\*\* A/77/6 (разд. 20), таблица 20.6.

